50

# CHOPIN-STUDIEN

## LEOPOLD GODOWSKY.

No 27.

3083

SCHLESINGER (R. LIENAU) BERLIN.

C. G. RÖDER, LEIPZIG.

50 STUDIES ON FR. CHOPIN'S ETUDES

# 50 STUDIEN ÜBER DIE ETÜDEN VON FR. CHOPIN

50 ETUDES D'APRÈS FR. CHOPIN

VON

# LEOPOLD GODOWSKY.

| | Fr. Chopin: | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. | **Op. 10 No. 1** | I. | C dur (diatonisch) | C major (diatonic) | *Ut majeur (diatonique)* |
| 2. | | II. | Des dur (chromatisch) | D flat major (chromatic) | *Ré bé mol majeur (chromatique)* |
| 3. | **Op. 10 No. 2** | I. | A moll (für die linke Hand allein) | A min. (for the left hand alone) | *La mineur (pour la main gauche seule)* |
| 4. | | II. | A moll „Ignis fatuus" | A minor | *La mineur* |
| 5. | | III. | A moll | A minor | *La mineur* |
| 6. | **Op. 10 No. 3** | | E dur (für die linke Hand allein) | E major (for the left hand alone) | *Mi majeur (pour la main gauche seule)* |
| 7. | **Op. 10 No. 4** | | Cis moll | C sharp minor | *Ut dièze mineur* |
| 8. | **Op. 10 No. 5** | I. | Ges dur (schwarze Tasten) | G flat major (on black keys) | *Sol bémol majeur (sur les touches noires)* |
| 9. | | II. | C dur (weiße Tasten) | C major (on white keys) | *Ut majeur (sur les touches blanches)* |
| 10. | | III. | A moll (Tarantella) (w. Tast.) | A minor (on white keys) | *La mineur (sur les touches blanches)* |
| 11. | | IV. | A dur (Capriccio) (w.u.schw.T.) | A major (on white & black keys) | *La majeur (sur les touches blanches et noires)* |
| 12. | | V. | Ges dur Umkehrung, schw. Tast.) | G flat major (inversion, on bl. k.) | *Sol bémol majeur (Renversement, sur les* |
| 13. | **Op. 10 No. 6** | | Es moll | E flat minor | *Mi bémol mineur touches noires)* |
| 14. | **Op. 10 No. 7** | I. | C dur (Toccata) | C major | *Ut majeur* |
| 15. | | II. | Ges dur (Nocturne) | G flat major | *Sol bémol majeur* |
| 16. | **Op. 10 No. 8** | | F dur | F major | *Fa majeur* |
| 17. | **Op. 10 No. 9** | I. | Cis moll | C sharp minor | *Ut dièze mineur* |
| 18. | | II. | F moll (Nachahm. v. Op. 25 No. 2) | F minor (imitation of Op. 25 No. 2) | *Fa mineur (imitation de Op. 25 No. 2)* |
| 19. | **Op. 10 No. 10** | I. | D dur | D major | *Ré majeur* |
| 20. | | II. | As dur (Nachahm. v. Op. 25 No. 9) | A flat major (imitat. of Op. 25 N. 9) | *La bémol majeur (imitat. de Op. 25 No. 9)* |
| 21. | **Op. 10 No. 11** | | A dur (für die linke Hand allein) | A major (for the left hand alone) | *La majeur (pour la main gauche seule)* |
| 22. | **Op. 10 No. 12** | | Cis moll (f. die linke Hand allein) | C sharp minor (for the left hand alone) | *Ut dièze mineur (pour la main gauche seule)* |
| 23. | **Op. 25 No. 1** | I. | As dur (für die linke Hand allein) | A flat major (for the left hand alone) | *La bémol majr. (pour la main gauche seule)* |
| 24. | | II. | As dur (wie vierhändig) | A flat major (like a piece for 4 hands) | *La bémol majeur (comme à 4 ms.)* |
| 25. | | III. | As dur | A flat major | *La bémol majeur* |
| 26. | **Op. 25 No. 2** | I. | F moll | F minor | *Fa mineur* |
| 27. | | II. | F moll (Valse) | F minor | *Fa mineur* |
| 28. | | III. | F moll (a. f. d. rechte Hand, b. in Oktaven) | F minor (a. for the right hand, b. in oct.) | *Fa mineur (a. pour la main droite, b. en octaves)* |
| 29. | **Op. 25 No. 3** | I. | F dur | F major | *Fa majeur* |
| 30. | | II. | Fis dur (Marsch) | F sharp major | *Fa dièze majeur* |
| 31. | **Op. 25 No. 4** | I. | A moll (für die linke Hand allein) | A minor (for the left hand alone) | *La mineur (pour la main gauche seule)* |
| 32. | | II. | F moll (Polonaise) | F minor | *Fa mineur* |
| 33. | **Op. 25 No. 5** | I. | E moll | E minor | *Mi mineur* |
| 34. | | II. | Cis moll (Mazurka) | C sharp minor | *Ut dièze mineur* |
| 35. | **Op. 25 No. 6** | I. | Gis moll (Terzenstudie) | G sharp minor (in thirds) | *Sol dièze mineur (en tierces)* |
| 36. | | II. | Gis moll (Umkehrung) | G sharp minor (inversion) | *Sol dièze mineur (Renversement)* |
| 37. | **Op. 25 No. 7** | | Cis moll | C sharp minor | *Ut dièze mineur* |
| 38. | **Op. 25 No. 8** | I. | Des dur (Sextenstudie) | D flat major (in sixths) | *Ré bémol majeur (en sixtes)* |
| 39. | | II. | Des dur (Terzenstudie) | D flat major (in thirds) | *Ré bémol majeur (en tierces)* |
| 40. | **Op. 25 No. 9** | | Ges dur | G flat major | *Sol bémol majeur* |
| 41. | **Op. 25 No. 10** | | H moll (Marcia funebre) | B minor | *Si mineur* |
| 42. | **Op. 25 No. 11** | | A moll | A minor | *La mineur* |
| 43. | **Op. 25 No. 12** | | Cis moll | C sharp minor | *Ut dièze mineur* |
| 44. | **Op. posth. No. 1** | | F moll | F minor | *Fa mineur* |
| 45. | **Op. posth. No. 2** | | E dur | E major | *Mi majeur* |
| 46. | **Op. posth. No. 3** | | G dur (Menuetto) | G major | *Sol majeur* |
| 47. | Op. 10 No. 5 und Op. 25 No. 9 | | Ges dur (Badinage) (2 Etüd. vereint) | G flat major (Two studies combined) | *Sol bémol majeur (2 études combinées)* |
| 48. | Op. 10 No. 11 und Op. 25 No. 3 | | F dur (2 Etüden vereinigt) | F major (Two studies combined) | *Fa majeur (2 études combinées)* |
| 49. | Op. 25 No. 4 und Op. 25 No. 11 | | A moll (2 Etüden vereinigt) | A minor (Two studies combined) | *La mineur (2 études combinées)* |
| 50. | Op. 10 N. 2, Op. 25 N. 4, Op. 25 N. 11 | | A moll (3 Etüden vereinigt) | A minor (Three studies combined) | *La mineur (3 études combinées)* |

SCHLESINGER'SCHE BUCH- UND MUSIKHANDLUNG (ROB. LIENAU), BERLIN.
CARL HASLINGER QDM. TOBIAS, WIEN.
G. SCHIRMER, NEW-YORK.



**Preis jeder Nummer Mk. 1,80 netto.**

Aufführungsrecht vorbehalten

INSTITUT FRYDERYKA CHOPINA W BIBLIOTEKA 3083/II
3083

No 27.
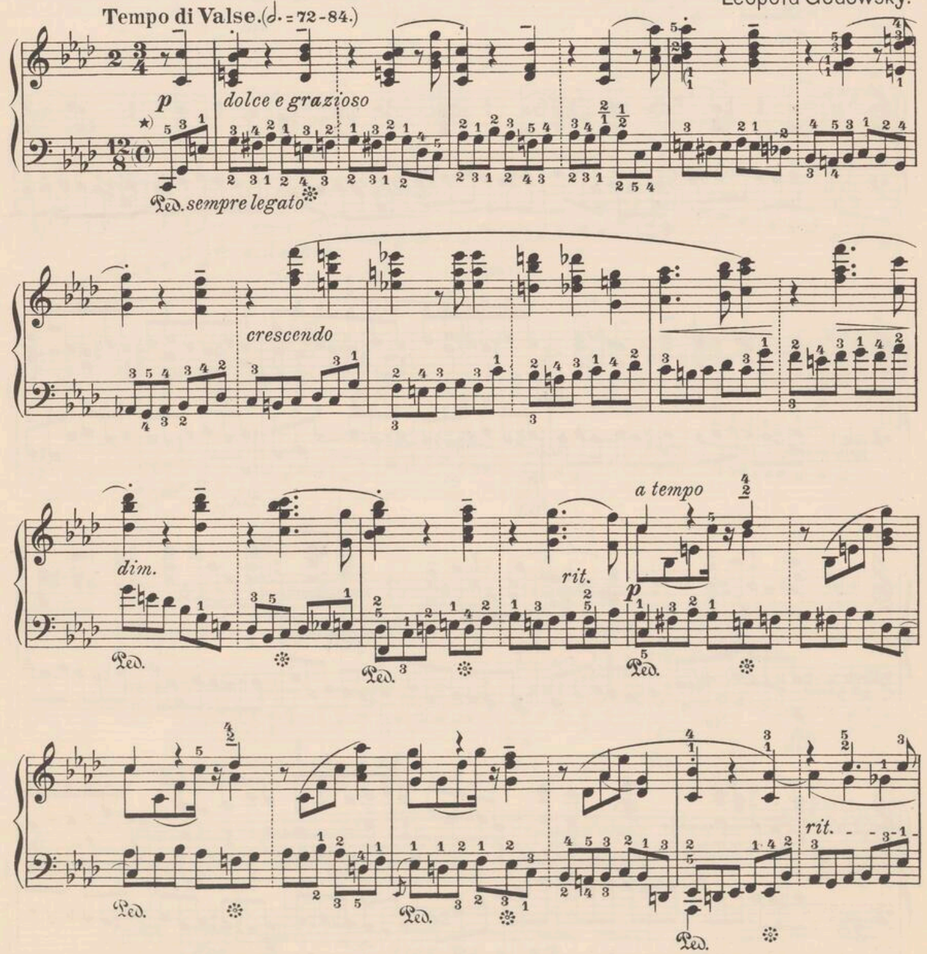
# Fr. Chopin.

## Op. 25 No 2.

**Zweite Bearbeitung.**
(Walzer.)

**Second Version.** (Waltz.) **Deuxième Version.** (Valse.)

Leopold Godowsky.




*) Die linke Hand ist hier annähernd eine Umkehrung der rechten Hand des Originals.

*) *The left hand is an approximate inversion of the right hand of the original etude.*

*) La main gauche est à peu près le renversement de la main droite de l'édition originale.

Copyright 1903 by G. Schirmer, New York.

*a tempo*
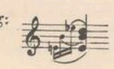
*rit.* - - - *p*

*a tempo*

*crescendo*

*dim.*

*) Ausführung:
*Execution:*
Exécution:







*p*

*cresc.*

*rit.*

*a tempo*

*più f*

*f* *meno f*

Ped.

*mp* *rall. e lusingando*

*a tempo*

*dim.* *rit.* *p molto grazioso ed espress.*

*mf espr.* *legato*

*mf espr.* *p espr.* *p espr.*





Ossia:

*f*

*cresc.* *appassionato* *ff*

*molto dim. e rit.* *p*

*pp espr. e rit.* *sostenuto*



Stich und Druck von C. G. Röder, Leipzig.

# Moderne Konzertstücke

## Moderne Meisterstücke.

**Album,** enthaltend:

1. Rhapsod. hongr. No. 12 F. Liszt.
2. Poëme d'amour A. Henselt.
3. Die Jagd . P. Tschaikowsky.
4. Zwiegesang . . . W. Bargiel.
5. In Wald und Flur Th. Kullak.
6. Blumenstück . . . St. Heller.
7. Ondine . . . . A. Rubinstein.
8. Consolation Th. Leschetizky.
9. Marcia giocosa . . F. Hiller.

Mk. 8,— netto.

## Klavier - Konzerte mit Orchester.

JAN BRANDTS BUYS.

| | Mk. |
|---|---|
| Konzert (Fdur), Op. 15 | |
| Partitur . . . . netto | 12,— |
| Orchesterstimmen „ | 10,— |
| Ausgabe für 2 Klaviere | 10,— |

EUGENIO PIRANI.

| | |
|---|---|
| Scene veneziane, Op. 44 | |
| Partitur . . . . netto | 10,— |
| Orchesterstimmen „ | 12,— |
| Klavierstimme . . . . | 6,— |

WILHELM TAUBERT.

| | |
|---|---|
| Konzert No. 2 (Adur), Op. 189 | |
| Partitur in Abschrift. | |
| Orchesterstimmen . . | 10,— |
| Klavierstimme . . . . | 6,— |

## Für Klavier allein.

| | Mk. |
|---|---|
| HOWARD BROCKWAY, Variationen über ein eignes Thema, Op. 7 | 2,— |
| — Sechs Klavierstücke, Op. 8: 1. Albumblatt. 2. Kanonisches Lied. 3. Scherzino. 4. Elfenspiel. 5. Elfenständchen. 6. Marsch . . . | 3,— |
| — Ballade, Op. 10 | 2,— |
| — Paganini. Charakterstück, Op. 18 | 1,50 |
| CONSTANTIN CORPUS, Konzertwalzer, Op. 17 | 1,— |
| — Karnevals-Scenen, Op. 18 | 4,— |
| L. C. DAQUIN, Zwei Stücke aus der 3. Suite, herausgegeben von Alexis Hollaender: 1. La tendre Silvie. 2. Le Coucou | 1,50 |
| ANTON DVOŘAK, Polka, Op. 39 No. 1 | 1,— |
| — Menuett, Op. 39 No. 2 | 1,— |
| — Romanze, Op. 39 No. 3 | 1,— |
| RICHARD FRANCK, Drei Klavierstücke, Op. 23: No. 1. Toccata ℳ 1,20. No. 2. Konzertpolonaise | 2,— |
| No. 3. Konzertetüde | 1,20 |
| — Drei Fantasiestücke, Op. 26 | 1,50 |
| — Chaconne, Op. 29 | 2,— |
| ALBERT FRIEDENTHAL, Célèbre Gavotte de Corelli, transcrite en forme d'un caprice de concert | 1,50 |
| ALEXIS HOLLAENDER, Introduction u. Fuge, Op. 37 | 1,50 |
| — Melodie, Op. 45 No. 1 | 1,50 |
| — Etude, Op. 45 No. 2 | 1,50 |
| — Polonaise, Op. 45 No. 3 | 2,— |
| — Sechs Etüden, Op. 56. 2 Hefte je | 3,— |
| PAUL JUON, Sechs Klavierstücke, Op. 12: 1. Capriccio. 2. Canzona. 3. Humoreske. 4. Etude. 5. Intermezzo. 6. Ballade je | 1,20 |
| ROBERT KLEIN, Konzert-Mazurka No. 1, Op. 11 | 1,80 |
| — Konzert-Etude, Op. 13 | 1,— |
| — Konzert-Mazurka No. 2, Op. 17 | 1,50 |
| — Valse-Caprice, Op. 27 | 1,50 |
| — Caprice espagnol, Op. 32 | 1,50 |
| ERNST KULLAK, 2 Konzert-Etüden, Op. 27: Am Meeresstrande. Der Morgenwind | 1,50 |
| THEODOR LESCHETIZKY, Andante finale aus „Lucia", für die linke Hand allein bearbeitet, Op. 18 | 1,50 |
| S. RACHMANINOFF, Berühmtes Prélude (Hollaender) | 1,— |
| JOACHIM RAFF, 8 Salon-Etüden über Themen aus R. Wagners Opern, Op. 62: | |
| No. 1. Der fliegende Holländer | 2,— |
| No. 2. Tannhäuser | 2,— |
| No. 3. Lohengrin | 2,— |
| ISIDOR SEISS, Lyrische Stücke, Op. 16 | 4,50 |
| No. 1. Idylle, M. 1,—. No. 2. Kavatine, M. 1,—. No. 3. Walzer, M. 1,—. No. 4. Elegie, M. 1,—. No. 5. Humoreske | 2,— |
| — Deutsche Tänze von Beethoven, frei bearbeitet | 2,50 |
| — Contretänze von Beethoven, frei bearbeitet | 2,— |
| ALFRED SORMANN, Fünf Klavierstücke, Op. 6: No. 1. Mazurka, M. 1,—. No. 2. Intermezzo, M. 1,—. No. 3. Valse-Impromptu, M. 1,50. No. 4. Elegie, M. —,50. No. 5. Scherzo fantastique | 1,50 |
| KARL TAUSIG, Toccata und Fuge (Dmoll) für Orgel von Bach, frei bearbeitet | 2,50 |

## Franz Liszt-Album

enthaltend:

1. Rhapsodie hongroise No. 14.
2. Loreley.
3. Valse mélancolique.
4. Ständchen (Schubert).
5. Mädchens Wunsch (Chopin).
6. Am Meer (Schubert).

Mit Jugendbildnis.

Mk. 8,— netto.

## Für zwei Klaviere.

ALEXIS HOLLAENDER.

| | Mk. |
|---|---|
| Thema u. Variationen, Op. 15 | 8,30 |
| — Fantasie (Fmoll) von Mozart, für 2 Klaviere eingerichtet | 2,50 |

JAN BRANDTS BUYS.

| | |
|---|---|
| Klavierkonzert (Fdur), Op. 15, für 2 Klaviere eingerichtet | 10,— |

EUGENIO PIRANI.

| | |
|---|---|
| Scene veneziane, Op. 44 | 6,— |
| — Etude de concert, Op. 51 | 3,50 |

ALOYS G. SCHMITT.

| | |
|---|---|
| Konzertstück, Op. 23 | 6,— |

WILHELM TAUBERT.

| | |
|---|---|
| Konzert No. 2 (Adur), Op. 189 | 8,— |

## Verschiedenes für den Konzertsaal.

| | Mk. |
|---|---|
| PERCY ATHERTON, Suite für Violine und Klavier | 6,— |
| HOWARD BROCKWAY, Sonate für Violine und Klavier, Op. 9 | 6,— |
| ANTON DVOŘAK, Trio für Violine, Violoncell u. Klavier, Op. 21 | 10,— |
| — Quartett für Violine, Bratsche, Violoncell u. Klavier, Op. 23 | 10,— |
| RICHARD FRANCK, Sonate für Violine und Klavier, Op. 14 | 6,— |
| — Sonate für Violoncell und Klavier, Op. 22 | 8,— |
| ROBERT FUCHS, Sieben Fantasiestücke für Violine, Bratsche und Klavier, Op. 57. 2 Hefte je | 4,— |
| ALEXIS HOLLAENDER, Quintett für 2 Violinen, Bratsche, Violoncell und Klavier, Op. 24 | 12,— |
| ALEXIS HOLLAENDER, 6 Charakterstücke für Violine, Violoncell und Klavier, Op. 53. 2 Hefte je | 3,— |
| PAUL JUON, Sonate für Violine und Klavier, Op. 7 | 8,— |
| OSKAR NEDBAL, Romanze für Violoncell u. Klavier, Op. 12 No. 1 | 1,50 |
| — Capriccio für Violoncell und Klavier, Op. 12 No. 2 | 2,— |
| EUGENIO PIRANI, Grosses Trio für Violine, Violoncell und Klavier, Op. 48 | 8,— |
| ROBERT SCHUMANN, Vier Stücke in kanonischer Form aus Op. 56, für Violine, Violoncell und Klavier eingerichtet von Alexis Hollaender | 5,— |


Schlesinger'sche Buch- und Musikhandlung, (Rob. Lienau) Berlin W., 23 Französische Strasse.

Carl Haslinger qdm. Tobias, (Rob. Lienau) Wien I, Tuchlauben 11.





C. G. Röder, Leipzig



INSTYTUT FRYDERYKA BIBLIOTEKA MUZYCZNA

50 STUDIES ON FR. CHOPIN'S ETUDES

# 50 STUDIEN ÜBER DIE ETÜDEN VON FR. CHOPIN

50 ETUDES D'APRÈS FR. CHOPIN

VON

# LEOPOLD GODOWSKY.

| Fr. Chopin: | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. | **Op. 10 No. 1** | I. | Cdur (diatonisch) | C major (diatonic) | *Ut majeur (diatonique)* |
| 2. | | II. | Desdur (chromatisch) | D flat major (chromatic) | *Ré bé mol majeur (chromatique)* |
| 3. | **Op. 10 No. 2** | I. | Amoll (für die linke Hand allein) | A min. (for the left hand alone) | *La mineur (pour la main gauche seule)* |
| 4. | | II. | Amoll „Ignis fatuus" | A minor | *La mineur* |
| 5. | | III. | Amoll | A minor | *La mineur* |
| 6. | **Op. 10 No. 3** | | Edur (für die linke Hand allein) | E major (for the left hand alone) | *Mi majeur (pour la main gauche seule)* |
| 7. | **Op. 10 No. 4** | | Cismoll | C sharp minor | *Ut dièze mineur* |
| 8. | **Op. 10 No. 5** | I. | Gesdur (schwarze Tasten) | G flat major (on black keys) | *Sol bémol majeur (sur les touches noires)* |
| 9. | | II. | Cdur (weiße Tasten) | C major (on white keys) | *Ut majeur (sur les touches blanches)* |
| 10. | | III. | Amoll (Tarantella) (w. Tast.) | A minor (on white keys) | *La mineur (sur les touches blanches)* |
| 11. | | IV. | Adur (Capriccio) (w.u.schw.T.) | A major (on white & black keys) | *La majeur (sur les touches blanches et noires)* |
| 12. | | V. | Gesdur (Umkehrung, schw. Tast.) | G flat major (inversion, on bl. k.) | *Sol bémol majeur (Renversement, sur les* |
| 13. | **Op. 10 No. 6** | | Esmoll | E flat minor | *Mi bémol mineur* touches noires) |
| 14. | **Op. 10 No. 7** | I. | Cdur (Toccata) | C major | *Ut majeur* |
| 15. | | II. | Gesdur (Nocturne) | G flat major | *Sol bémol majeur* |
| 16. | **Op. 10 No. 8** | | Fdur | F major | *Fa majeur* |
| 17. | **Op. 10 No. 9** | I. | Cismoll | C sharp minor | *Ut dièze mineur* |
| 18. | | II. | Fmoll (Nachahm. v. Op. 25 No. 2) | F minor (imitation of Op. 25 No. 2) | *Fa mineur (imitation de Op. 25 No. 2)* |
| 19. | **Op. 10 No. 10** | I. | Ddur | D major | *Ré majeur* |
| 20. | | II. | Asdur (Nachahm. v. Op. 25 No. 9) | A flat major (imitat. of Op. 25 N. 9) | *La bémol majeur (imitat. de Op. 25 No. 9)* |
| 21. | **Op. 10 No. 11** | | Adur (für die linke Hand allein) | A major (for the left hand alone) | *La majeur (pour la main gauche seule)* |
| 22. | **Op. 10 No. 12** | | Cismoll (f. die linke Hand allein) | C sharp minor (for the left hand alone) | *Ut dièze mineur (pour la main gauche seule)* |
| 23. | **Op. 25 No. 1** | I. | Asdur (für die linke Hand allein) | A flat major (for the left hand alone) | *La bémol majr. (pour la main gauche seule)* |
| 24. | | II. | Asdur (wie vierhändig) | A flat major (like a piece for 4 hands) | *La bémol majeur (comme à 4 ms.)* |
| 25. | | III. | Asdur | A flat major | *La bémol majeur* |
| 26. | **Op. 25 No. 2** | I. | Fmoll | F minor | *Fa mineur* |
| 27. | | II. | Fmoll (Valse) | F minor | *Fa mineur* |
| 28. | | III. | Fmoll (a. f. d. rechte Hand, b. in Oktaven) | F minor (a. for the right hand, b. in oct.) | *Fa mineur (a. pour la main droite, b. en octaves)* |
| 29. | **Op. 25 No. 3** | I. | Fdur | F major | *Fa majeur* |
| 30. | | II. | Fisdur (Marsch) | F sharp major | *Fa dièze majeur* |
| 31. | **Op. 25 No. 4** | I. | Amoll (für die linke Hand allein) | A minor (for the left hand alone) | *La mineur (pour la main gauche seule)* |
| 32. | | II. | Fmoll (Polonaise) | F minor | *Fa mineur* |
| 33. | **Op. 25 No. 5** | I. | Emoll | E minor | *Mi mineur* |
| 34. | | II. | Cismoll (Mazurka) | C sharp minor | *Ut dièze mineur* |
| 35. | **Op. 25 No. 6** | I. | Gismoll (Terzenstudie) | G sharp minor (in thirds) | *Sol dièze mineur (en tierces)* |
| 36. | | II. | Gismoll (Umkehrung) | G sharp minor (inversion) | *Sol dièze mineur (Renversement)* |
| 37. | **Op. 25 No. 7** | | Cismoll | C sharp minor | *Ut dièze mineur* |
| 38. | **Op. 25 No. 8** | I. | Desdur (Sextenstudie) | D flat major (in sixths) | *Ré bémol* |
| 39. | | II. | Desdur (Terzenstudie) | D flat major (in thirds) | *Ré bémol* |
| 40. | **Op. 25 No. 9** | | Gesdur | G flat major | *Sol bémol* |
| 41. | **Op. 25 No. 10** | | Hmoll (Marcia funebre) | B minor | *Si mineur* |
| 42. | **Op. 25 No. 11** | | Amoll | A minor | *La mineur* |
| 43. | **Op. 25 No. 12** | | Cismoll | C sharp minor | *Ut dièze m* |
| 44. | **Op. posth. No. 1** | | Fmoll | F minor | *Fa mineur* |
| 45. | **Op. posth. No. 2** | | Edur | E major | *Mi majeur* |
| 46. | **Op. posth. No. 3** | | Gdur (Mennetto) | G major | *Sol majeur* |
| 47. | Op. 10 No. 5 und Op. 25 No. 9 | | Gesdur (Badinage) (2 Etüd. vereint) | G flat major (Two studies combined) | *Sol bémol* |
| 48. | Op. 10 No. 11 und Op. 25 No. 3 | | Fdur (2 Etüden vereinigt) | F major (Two studies combined) | *Fa majeur* |
| 49. | Op. 25 No. 4 und Op. 25 No. 11 | | Amoll (2 Etüden vereinigt) | A minor (Two studies combined) | *La mineur* |
| 50. | Op. 10 N. 2, Op. 25 N. 4, Op. 25 N. 11 | | Amoll (3 Etüden vereinigt) | A minor (Three studies combined) | *La mineur* |


SCHLESINGER'SCHE BUCH- UND MUSIKHANDLUNG (ROB. LIENA

CARL HASLINGER QUM. TOBIAS, WIEN.

G. SCHIRMER, NEW-YORK.

T. 129.

Preis jeder Nummer Mk. 1,80 netto.



INSTITUT FRYDERYKA CHOPINA BIBLIOTEKA MUZYCZNA 3083/m

308